VOL. 3 · 第 3 号　　每周读中文 · Читай настоящий китайский каждую неделю　　2026年11月9日（周一）— 15日（周日）

Lucerna

简体中文版 · VOL.3 · 双11 · 消防日 · S16

给学中文的人的周报 — Читай настоящий Китай по-китайски

ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ (УПРОЩЁННОМ) · ОБЪЯСНЕНИЯ НА РУССКОМ — ВЫПУСК ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ

双11到了，包裹一波一波地来

双11×S16

11月10日晚上8点高潮场开始，11月11日是双11，周日凌晨3点是S16总决赛。

Неделя покупок встречает финал · см. страницы 2 и 4

头条 · Главная новость

双11到了，包裹也要到了

11月11日星期三是双11，高潮场从前一天晚上8点开始——先买，再等包裹来

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2

今年的双11，现货从10月12日就开始卖了。京东10月12日晚上8点开始卖现货，淘宝和天猫10月20日晚上8点现货开售，现货一直卖到11月13日。

11月10日星期二晚上8点，高潮场开始。11月11日星期三，是双11的正日子。这一天包裹最多，快递也最忙。

快递的高峰不是一天，而是三波：10月20日到21日是第一波，10月31日是第二波，11月11日是第三波，也是最大的一波。

这一周还有两件大事：11月9日星期一是全国消防日，主题是全民消防、生命至上；11月15日星期日凌晨3点，是S16总决赛。

买东西的时候，今年的规则还是更简单：很多商品直接降价，结算页的价格就是实付价。买之前，先看好运费和退换货的规则。

这是《Lucerna》简体中文版第3号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Пояснение — gāocháochǎng 高潮场 — пиковый период распродажи · bāoguǒ 包裹 — посылка · gāofēng 高峰 — пик, самое напряжённое время · jiésuàn 结算 — касса, оплата счёта.

数字看本周 · Неделя в цифрах

10 нояб., 20:00 — начинается пиковая распродажа （高潮场）

11 нояб., среда — день Double 11, третий пик посылок

9 нояб., понедельник — День пожарной безопасности （消防日）

15 нояб., 03:00 — финал S16 (пекинское время)

即学即练 · Попробуй сейчас

A2 **1.** Дополни предложение
高潮场从11月___日晚上8点开始。

A2 **2.** Дополни предложение
快递高峰分___波。

A2 **3.** Дополни предложение
双11在11月___日。

A2 **4.** Дополни предложение
11月9日是全国___日。

A2 **5.** Дополни предложение
S16总决赛在11月___日凌晨3点。

A2 **6.** Дополни предложение
现货一直卖到11月___日。

本周日历 · На этой неделе

11月9日—15日 · 9–15 ноября

Что происходит на этой неделе

1. 周一 11月9日 — 全国消防日，消防宣传月

2. 周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始

3. 周三 11月11日 — 双11正日子，包裹高峰

4. 周五 11月13日 — 老电影《海上钢琴师》重映

5. 周日 11月15日 03:00 — S16总决赛

Четвертьфиналы 4–7 нояб. и полуфиналы 8–9 нояб., все в 06:00 по Пекину. На момент сдачи (2 нояб.) финалисты ещё неизвестны. Финал — 15 нояб. в 03:00 по Пекину.

Всё время — пекинское
Сдача: 2 нояб. — результатов ещё нет

本期目录 · Содержание

2版　双11那一周：买、等、收包裹　A2
3版　消防日：先学会保护自己　A2→B1
4版　S16：瑞士轮打完，八强出炉　B1
5版　老电影重映与读书月　B1
6版　包裹深读：高峰为什么分三波　B2
7版　词语精讲　A2→B2
8版　测验与答案　全部

本周词 · Слово недели

「包裹」 bāoguǒ — посылка. То, что покупаешь на Double 11, лежит в посылке и попадает к тебе в руки. Пример: 「我的包裹到了，去快递柜拿。」



快递柜（资料图）。包裹到了，先看取件码，再去快递柜拿。

Photo: Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又看比赛：周一消防日，周三双11，周日凌晨还有总决赛。先看好日历，再安排时间吧。

快讯 · Коротко

消防日
11月9日是第35个全国消防日，11月是消防宣传月。（第 3 版）

S16
瑞士轮打完，三支中国队进了八强，四分之一决赛11月4日开始。（第 4 版）

电影
《海上钢琴师》4K修复版11月13日重映。（第 5 版）

闪电问答 · Блиц-опрос

Прочитай страницу 1 и выбери · 答案见第 8 版

A2 **7.** 高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月10日 · B. 11月11日 · C. 10月20日

A2 **8.** 全国消防日在11月几日？ A. 11月7日 · B. 11月9日 · C. 11月11日

A2 **9.** 快递高峰分几波？ A. 一波 · B. 两波 · C. 三波

A2 **10.** S16总决赛在北京时间几点？ A. 凌晨3点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

双11那一周：买、等、收包裹

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2

双11不是一天，是一段时间。现货从10月开始卖，11月10日晚上8点高潮场开始，11月11日是正日子，现货一直卖到11月13日。

今年的玩法和去年差不多：很多商品还是现货，还是直接降价。买之前，先看结算页，再决定买不买。结算页的价格，才是真正要付的钱。

买完以后，就要等包裹了。包裹不会一天都到：第一波在10月20日到21日，第二波在10月31日，第三波在11月11日。每一波以后，快递员都最忙。

包裹到了，手机会收到取件码。去快递柜拿的时候，先看好取件码，再开柜门。东西拿回家，先打开看一看：对不对？有没有坏？有问题，早点联系卖家。

这一周，天气也冷了。11月4日到7日，又有冷空气来，很多地方的气温会创今年下半年的新低。出门以前，先看天气预报，加一件厚衣服。北方很多地方已经开始供暖，家里暖和了。

Пояснение — qǔjiànmǎ 取件码 — код получения посылки · kuàidìguì 快递柜 — постамат · mài jiā 卖家 — продавец · gōngnuǎn 供暖 — центральное отопление.

冷空气来了，怎么穿

Прогноз говорит: холодный воздух 4–7 ноября, и во многих местах будут самые низкие температуры второй половины года. На севере Харбин днём может опуститься ниже нуля; на юге такие города, как Ухань и Хэфэй, 8 ноября могут остаться ниже 15 градусов. Одевайся по месту, где живёшь, — одно правило не подходит всей стране.

Пример для практики · 练习例子

一件毛衣 260 元，一条围巾 90 元，一起 350 元。

直降 60 元，实付 290 元。结算页的价格就是实付价。

天冷了，吃什么好

立冬已经过了，冬天真的来了。天冷的时候，吃点热的，喝点热的，身体暖和。北方吃饺子、喝羊肉汤，南方吃汤圆、喝热汤，都是冬天里的热饭。

11月上旬，有的学校还在期中考试，日子各不相同。天冷加考试，更要早点睡觉，别熬夜。

Пояснение — yángròutāng 羊肉汤 — суп из баранины · rètāng 热汤 — горячий суп · áoyè 熬夜 — не спать допоздна.

本周生活小日历 · Даты этой недели

周一 11月9日 — 全国消防日

周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始

周三 11月11日 — 双11正日子，包裹高峰



秋天的山谷，红叶正当时。天冷了，山里的叶子也要落了。

Photo: Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · А ты знал?

高潮场 11 月 10 日 20:00 开始。

双11正日子在 11 月 11 日星期三。

现货期到 11 月 13 日。

冷空气 11 月 4 日到 7 日来。

说说你自己 · А ты?

你呢？这个双11，你买了什么？你的包裹到了吗？写两句中文寄来。

А ты? Что купил на этот 双11? Посылка уже пришла? Напиши два предложения по-китайски.

双11词语卡 · Слова покупок

Четыре слова, которые встретишь в каждом приложении покупок

高潮场
gāocháochǎng · пик распродажи
пик распродажи, с 10 нояб. 20:00

包裹
bāoguǒ · посылка
то, чего ждёшь после заказа

取件码
qǔjiànmǎ · код получения
код, который открывает постамат

供暖
gōngnuǎn · центральное отопление
отопление начинается на севере

Запомни предложение: 「包裹到了，先看取件码，再去快递柜拿。」

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Читай

Прочитай страницу 2 и выбери лучший ответ.

A2 11. 高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月10日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

A2 12. 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月20日

A2 13. 第三波包裹高峰在哪天？ A. 11月11日 · B. 10月31日 · C. 10月20日

A2 14. 冷空气哪几天来？ A. 11月4日到7日 · B. 11月9日到11日 · C. 11月13日到15日

A2 15. 去快递柜拿包裹，先看什么？ A. 天气预报 · B. 取件码 · C. 电影票

B · 词语填空 · Пропуски

Заполни каждый пропуск нужным словом.

A2 16. Вставь
买的东西装在___里，送到你手里。

A2 17. Вставь
去快递柜拿包裹，先看___。

A2 18. Вставь
北方很多地方已经开始___了。

A2 19. Вставь
11月10日晚上8点，___开始了。

B1 20. Вставь
东西有问题，早点联系___。

A2 21. Вставь
练习例子里，毛衣___元。

A2 22. Вставь
毛衣和围巾一起___元。

B1 23. Вставь
直降以后实付___元。

B1 24. Вставь
练习例子里直降___元。

C · 数字与日期 · Числа

Используй пример для практики на этой странице.

D · 词语配对 · Сопоставь

A2 25–28. Сопоставь слова

25. 高潮场
26. 包裹
27. 取件码
28. 供暖

a. 北方冬天家里暖和，靠它
b. 打开快递柜要用的号码
c. 买的东西，装在里面送来
d. 双11最忙的卖货时间

11月9日，先学会保护自己

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2→B1

11月9日星期一，是全国消防日。今年是第35个全国消防日。11月也是消防宣传月，今年的主题是：全民消防、生命至上——提高自防自救能力。

为什么是11月9日？因为火警电话是119,11月9日就是119。这一天，很多地方会做疏散自救演练：大家按平时的逃生路线走一走，看看消防站，学一学怎么保护自己。

着火的时候，最重要的是人，不是东西。先离开，再求救。着火了不坐电梯，走楼梯。烟很大的时候，低下身子，用湿毛巾捂住口鼻，快点离开。

平时也要小心：出门以前，看看电器关了没有；充电的时候，人不要走远；楼道里不要放很多东西，逃生路要一直通着。

11月还有一件文化事：深圳读书月。读书月从11月1日开始，主题是悦读深圳、阅连世界。11月14日星期六晚上，深圳市文化馆有文化馆之夜：读者可以亲手摸一摸古籍的装帧，抄一抄，读一读，把看展变成读经典。

Пояснение — zìfáng 自防 — защищать себя · zìjiù 自救 — спасать себя, самоспасение · shūsàn 疏散 — эвакуировать, безопасно вывести людей · lóudào 楼道 — коридор, лестничный проход.

冬天里，安全第一

冬天来了，天冷了，用火用电也多了。取暖的时候，人不要离开太久；睡觉以前，看看取暖器关了没有。安全第一，比什么都重要。

Пояснение — qǔnuǎn 取暖 — согреваться, обогревать · diànqì 电器 — электроприбор · tōng 通 — открыто, не загромождено.



带霜的红叶。冬天来了，早上能看见白白的霜，出门要加衣服。

Photo: Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Даты праздников

11月9日星期一 — 第35个全国消防日

11月 — 消防宣传月

11月14日 — 深圳读书月文化馆之夜

读书月 · Месяц чтения

读书月：11月1日开始，深圳七个文化场馆一起办活动。

文化馆之夜：11月14日，亲手摸古籍、抄经典。

说说你自己 · А ты?

你呢？你参加过消防演练吗？这个月，你在读什么书？写两句中文寄来。

А ты? Участвовал в пожарной тренировке? Что читаешь в этом месяце? Напиши два предложения по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Читай

Прочитай страницу 3 и выбери лучший ответ.

A2 29. 今年是第几个全国消防日？ A. 第35个 · B. 第19个 · C. 第24个

A2 30. 全国消防日在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月9日 · C. 11月11日

A2 31. 着火的时候，先做什么？ A. 先离开，再求救 · B. 先拿东西 · C. 先坐电梯

A2 32. 深圳读书月文化馆之夜在哪天？ A. 11月1日 · B. 11月14日 · C. 11月9日

A2 33. 楼道里应该怎么样？ A. 逃生路一直通着 · B. 放很多东西 · C. 关上所有的门

B · 词语填空 · Пропуски

Заполни каждый пропуск нужным словом.

A2 34. Вставь
11月9日是全国___日。

A2 35. Вставь
火警电话是___。

A2 36. Вставь
着火的时候，走___，不坐电梯。

B1 37. Вставь
消防日那天，很多地方会做___演练。

B1 38. Вставь
文化馆之夜，读者可以亲手摸一摸___的装帧。

C · 数字与日期 · Числа

Ответь датами и числами со страницы 3.

A2 39. Вставь
今年是第___个全国消防日。

A2 40. Вставь
全国消防日在11月___日。

B1 41. Вставь
文化馆之夜在11月___日。

A2 42. Вставь
深圳读书月从11月___日开始。

D · 词语配对 · Сопоставь

A2 43–46. Сопоставь слова

43. 消防
44. 疏散
45. 自救
46. 楼道

a. 自己救自己，先保护自己
b. 火警电话119，防火的事
c. 大家按逃生路线离开
d. 楼里的走道，逃生路要通

S16：瑞士轮打完，八强出炉

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

《英雄联盟》全球总决赛S16的瑞士轮，在11月1日打完了。八支队进了淘汰赛：韩国的GEN、DK、T1，中国的IG、TES、BLG，欧洲的KC，北美的LYON。

先说中国队：IG和TES都是3胜1负，BLG是3胜2负，三支队进了八强。BLG最后一场2比0打赢了韩国的HLE，拿到了最后一张八强门票。

再说出局的队：中国的一号种子AL三场都输了，小局一场没赢，止步16强。韩国的HLE也出局了，成了韩国唯一没进八强的队。

四分之一决赛的抽签也出来了：11月4日TES对IG，中国队先打内战；11月5日GEN对LYON;11月6日DK对BLG;11月7日T1对KC。全部是BO5，输了就回家，都是北京时间早上6点开始。

本期截稿时是11月2日，四分之一决赛还没有打。所以，半决赛和决赛的队伍，还不知道。半决赛在11月8日到9日，总决赛在11月15日凌晨3点，地点是纽约的巴克莱中心。

想看决赛的人，要先安排好睡觉的时间：凌晨3点，正是半夜。下一期，我们再报淘汰赛的结果。

Пояснение — chūlú 出炉 — (о списке) выйти, быть утверждённым · nèizhàn 内战 — матч двух команд из одного региона · dān bài 单败 — выбывание после одного поражения: проиграл раз — и выбыл.



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Photo: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Спортивные даты

11月1日 — 瑞士轮打完，八强出炉

11月4日 — TES对IG，中国队内战

11月6日 — DK对BLG

11月15日 03:00 — 总决赛（北京时间）

看比赛的中文 · Слова матчей

出炉 chūlú — список вышел, утверждён.

内战 nèizhàn — две команды из одного региона играют друг с другом.

单败 dānbài — проиграл раз — и домой.

S16 赛程 · Расписание S16 (пекинское время)

四分之一决赛 — 11月4日 TES对IG,5日 GEN对LYON,6日 DK对BLG,7日 T1对KC，早上6点，BO5

半决赛 — 11月8日—9日，北京时间早上6点，对阵看四分之一决赛结果

总决赛 — 北京时间11月15日凌晨3点，纽约巴克莱中心

瑞士轮结果（11月1日打完）:3胜0负 GEN、DK;3胜1负 T1、TES、IG;3胜2负 LYON、KC、BLG

Положение на 1 нояб. 2026: швейцарская стадия завершена. AL 0–3, выбыла; HLE 2–3, выбыла. Жеребьёвка четвертьфинала объявлена 1–2 нояб. Источник: отчёты Sina/IT Home, 1 нояб.; гид S16 (пекинское время).

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Читай

Прочитай страницу 4 и выбери лучший ответ.

B1 47.
瑞士轮哪天打完？ A. 11月1日 · B. 11月15日 · C. 10月27日

B1 48.
几支中国队进了八强？ A. 三支 · B. 一支 · C. 四支

B1 49.
BLG最后一场打赢了哪个队？ A. G2 · B. HLE · C. KC

B1 50.
四分之一决赛在北京时间几点？ A. 凌晨3点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

B1 51.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日

B · 词语填空 · Пропуски

Заполни каждый пропуск нужным словом.

B1 52. Вставь
瑞士轮打完，___出炉了。

B1 53. Вставь
TES对IG，是中国队的___。

B1 54. Вставь
淘汰赛是___制，输一场就出局。

B1 55. Вставь
四分之一决赛的抽签___了。

B1 56. Вставь
总决赛在凌晨3点，正是___。

C · 读赛程 · Расписание

Прочитай расписание на странице 4.

B1 57. Вставь
GEN和DK都是___胜0负。

B1 58. Вставь
四分之一决赛在早上___点。

B1 59. Вставь
AL一场都没赢，战绩是___胜3负。

B1 60. Вставь
TES对IG在11月___日。

D · 词语配对 · Сопоставь

B1 61–64. Сопоставь слова

61. 瑞士轮
62. 内战
63. 单败
64. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输一场就回家的赛制
c. 同一个赛区的两支队打
d. 按胜负分组打的比赛

老电影回来了，你去看吗?

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

11月13日星期五，一部老电影要重映了：《海上钢琴师》。这部电影是1998年的意大利电影，导演是朱塞佩·托纳托雷，讲的是一个在船上出生、长大，从来没有下过船的钢琴师的故事。

这一次重映，是4K修复版：老电影，新画面，声音和画面都更清楚了。这部电影在中国很受欢迎，豆瓣上有190多万人打分，分数是9.3分。2019年，它第一次在中国上映；现在，它又回来了。

为什么老电影还要重映？因为好故事不会老。有人第一次看，有人再看一次：第一次看故事，第二次看音乐，第三次看人生选择——下船，还是不下船？

也有人说，先别急着买票。老电影重映，票价和新片差不多，时间也不短。看之前，先看一看简介，再决定要不要去电影院。

Пояснение — chóngyìng 重映 — повторный показ, показать снова · xiūfù 修复 — восстановить (фильм) · xuǎnzé 选择 — выбор, выбирать.

读书月：书，要走出去读

深圳读书月还在进行。11月7日，国际美术馆日：在艺术品中间读书，听一场关于阅读的讲座。11月14日，文化馆之夜：读者亲手摸古籍、抄经典。读书不只在家里，还可以走出去，在美术馆、在文化馆里读。

读书月有七个场馆一起参加：美术馆、科学馆、图书馆、文化馆，还有湾区之眼。11月1日开幕，主题是悦读深圳、阅连世界。

Пояснение — jiǎngzuò 讲座 — лекция · chǎngguǎn 场馆 — площадка, культурная площадка.

这一周的高频词 · Слова недели

重映 — старый фильм показан снова: 4K修复版，画面更清楚。

看电影之前，先看简介，再决定要不要买票。



电影院的爆米花（资料图）。看电影的时候，很多人喜欢买一桶爆米花。

Photo: Based5290 — Public domain (Wikimedia Commons)

电影小日历 · Даты кино

1998年 — 《海上钢琴师》第一次上映

2019年 — 第一次在中国上映

11月13日 — 4K修复版重映

11月14日 — 深圳读书月文化馆之夜

说说你自己 · А ты?

你呢？你会去看重映的老电影吗？这个月，你在读什么书？写两句中文寄来。

А ты? Посмотрел бы повторный показ классики? Что читаешь в этом месяце? Напиши два предложения по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Читай

Прочитай страницу 5 и выбери лучший ответ.

B1 65.
《海上钢琴师》讲的是谁？ A. 从没下过船的钢琴师 · B. 船长 · C. 画家

B1 66.
重映在哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 11月15日

B1 67.
这部电影是哪年的？ A. 1998年 · B. 2019年 · C. 2026年

B1 68.
深圳读书月哪天开幕？ A. 11月7日 · B. 11月1日 · C. 11月14日

B1 69.
文化馆之夜在哪天？ A. 11月7日 · B. 11月14日 · C. 11月1日

B · 词语填空 · Пропуски

Заполни каждый пропуск нужным словом.

B1 70. Вставь
老电影11月13日___了。

B1 71. Вставь
这一次是4K___版，画面更清楚。

B1 72. Вставь
电影讲了一个人生___：下船，还是不下船？

B1 73. Вставь
美术馆日，还有一场关于阅读的___。

A2 74. Вставь
读书月有七个___一起参加。

C · 时间与数字 · Время и числа

Ответь датами и числами со страницы 5.

B1 75. Вставь
《海上钢琴师》是___年的电影。

B1 76. Вставь
豆瓣分数是___分。

B1 77. Вставь
豆瓣上有___多万人打分。

B1 78. Вставь
读书月有___个场馆一起参加。

D · 词语配对 · Сопоставь

B1 79–82. Сопоставь слова

79. 重映
80. 修复
81. 讲座
82. 场馆

a. 办活动的地方，美术馆、图书馆
b. 听人讲，学东西的活动
c. 把老电影修好，画面更清楚
d. 老电影再上映一次

包裹的高峰，为什么分三波？

Редакция Lucerna · Уровень чтения B2

今年的双11，快递的高峰分三波，不是一天。第一波在10月20日到21日，第二波在10月31日，第三波在11月11日，也是最大的一波。为什么会这样？因为双11本身分三段：现货先卖，高潮场再来，最后一天收尾。

先说第一波。10月20日晚上8点，淘宝和天猫付尾款、现货开售，很多人同一天付钱、下单。云仓的单量一下子到了日常的2.5倍。快递网点那天通宵收件，包裹开始一波一波地走。

再说小高峰和大高峰。报道说，小高峰的单量约是日常的1.5倍，大高峰约是日常的3到4倍。10月31日是第二波，11月11日是第三波，也是最高峰：那天，各大平台都进入收尾，更多人下单，包裹也最多。

还有前置的办法。顺丰今年推了预售极速达：付定金的时候，包裹就先送到离你近的地方，付了尾款，很快就能送到。前置的货量比去年多了35%。也就是说，有的包裹在你下单以前，已经在路上了。

可是，高峰分三波，不等于包裹都准时到。天气、路况、网点的人手，都会影响速度。报道里，末端网点的收件量只比双11以前多了约20%，比云仓的涨幅小：前端多，末端慢，包裹就要排队。

所以，买东西以前，还是要做三件事：看结算页，看运费，看退换货规则。包裹到了以后，先打开看一看，再确认收货。先看数据，再看广告，高峰来了也不慌。

Пояснение — qiánzhì 前置 — размещено заранее, выдвинуто раньше · mòduān 末端 — конец последней мили, местный пункт доставки · páiduì 排队 — стоять в очереди, ждать в очереди.

结论：双11的包裹分三波，是因为活动分三段，人也分三批下单。高峰不是一天，是一段时间。知道这一点，等包裹的时候，就不用天天着急了。

Пояснение — shuōfǎ 说法 — утверждение, то, что кто-то говорит · shùjù 数据 — данные, измеренные числа · yùbào 预报 — прогноз, то, что предсказано, ещё не факт.

深读要点 · Ключевые моменты

三波高峰 — 10月20日，10月31日，11月11日

小高峰约 1.5 倍，大高峰 3 到 4 倍

前置包裹 — 下单以前，已经在路上

先看结算页，再确认收货

读新闻三问 · Три вопроса

1. 这是说法，还是数据？

2. 数据是谁量的？哪一天？

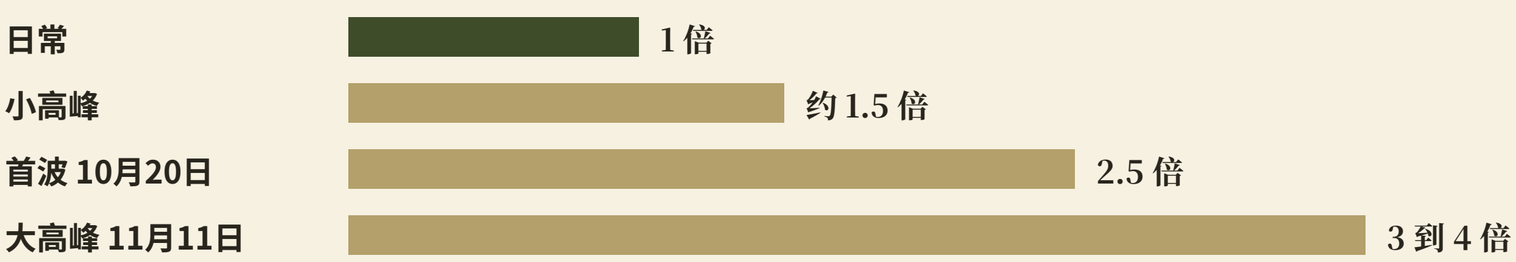
3. 预报和事实，分得清吗？

说说你自己 · А ты?

你呢？你的包裹等了几天？你会先打开看一看吗？写两句中文寄来。

А ты? Сколько дней шла твоя посылка? Открываешь и проверяешь сначала? Напиши два предложения по-китайски.

快递单量：日常的几倍 · Сообщённые объёмы посылок (кратно обычному дню)



Столбики от 0; последний нарисован на 3,5 — середина сообщённого диапазона 3–4. Кратные величины сообщил 第一财经， 23 окт. (облачные склады и курьеры); это не число посылок. Только учебное чтение.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Читай

Прочитай страницу 6 и выбери лучший ответ.

B2 83.
快递高峰分几波？ A. 三波 · B. 一波 · C. 五波

B2 84.
第一波在哪两天？ A. 10月20日到21日 · B. 11月11日 · C. 10月12日

B2 85.
最大的一波在哪天？ A. 10月31日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

B2 86.
顺丰前置货量比去年多了多少？ A. 20% · B. 35% · C. 50%

B2 87.
包裹到了以后，先做什么？ A. 直接确认收货 · B. 先打开看一看 · C. 先放一个月

B · 词语填空 · Пропуски

Заполни каждый пропуск нужным словом.

B2 88. Вставь
快递高峰分___。

B2 89. Вставь
顺丰推了预售极速达，包裹先___了。

B2 90. Вставь
___网点的收件量只多了约20%。

B2 91. Вставь
前端多，末端慢，包裹就要___。

B2 92. Вставь
天气预报是___，不是已经发生的事。

C · 图表读数 · Диаграмма

Прочитай диаграмму на странице 6.

B2 93. Вставь
小高峰约是日常的___倍。

B2 94. Вставь
首波单量到了日常的___倍。

B2 95. Вставь
图里大高峰画的是___倍。

B2 96. Вставь
末端网点收件量多了约___%。

D · 词语配对 · Сопоставь

B2 97–100. Сопоставь слова

97. 说法
98. 数据
99. 预报
100. 前置

a. 还没发生的事，先猜一猜
b. 提前放到离买家近的地方
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

A2 • 双11与包裹 • Покупки

Слова покупок на этой неделе: 高潮场 (gāocháochǎng, пиковый период распродажи), 包裹 (bāoguǒ, посылка), 取件码 (qǔjiànmǎ, код получения), 快递柜 (kuàidìguì, постамат). Слова безопасности: 消防 (xiāofáng, пожарная профилактика), 疏散 (shūsàn, эвакуироваться), 自救 (zìjiù, самоспасение).

Счётные слова всё ещё важны: 一个包裹 (посылка), 一部电影 (фильм), 一场演练 (тренировка).

A2 101. Вставь
我拿了___包裹。

A2 102.
「高潮场」是什么意思？ A. 最忙的卖货时间 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 103. Вставь
11月9日是全国___日。

A2 104.
哪个说法对？ A. 一个包裹 · B. 一只包裹 · C. 一条包裹

Ещё одна для практики: 「我的包裹到了吗？」 (Моя посылка пришла?) Ждёшь посылку — спроси сначала, потом иди к постамату.

B1 • 时间与日期 • Время и даты

Китайский называет время от большего к меньшему: год, месяц, день, день недели, часть суток, час. Примеры из номера: 「11月9日星期一」 (пн 9 нояб.), 「11月10日星期二20点」 (вт 10 нояб., 20:00), 「11月15日星期日凌晨3点」 (вс 15 нояб., 3 часа ночи). Самая крупная единица первой, ничего не перепутано.

Так английское «Monday, Nov 9» становится 11月9日星期一.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Вставь
四分之一决赛在北京时间11月4日___6点开始。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 11月15日星期日凌晨3点 · B. 凌晨3点星期日11月15日 · C. 星期日凌晨3点11月15日

B1 108. Вставь
11月9日是星期一，也可以说___。消防日在这天。

Ещё два слова: 凌晨 (língchén) — малые часы после полуночи, до рассвета; 傍晚 (bàngwǎn) — короткий отрезок прямо перед темнотой.

B2 • 读新闻 • Читаем новости

Когда в истории есть утверждение （说法）, раздели три вида предложений: утверждения （说法）, данные （数据） и прогнозы （预报）. Страница 6 — пример: 「最大的一波」 — утверждение о 11 ноября, кратные величины 1,5 и 2,5 — сообщённые данные, а температуры холодного воздуха — прогноз: предсказано, ещё не факт.

Спроси о каждом числе: чьё оно и когда измерено?

B2 109.
「最大的一波」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 预报 · C. 说法

B2 110. Вставь
买东西以前，先看___，再看广告。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和结算页 · C. 只看评论

B2 112. Вставь
冷空气的温度是___，还没发生。

Попробуй сам: в календаре на странице 1 「11月11日」 — это дата, данные. Слова в рекламе — утверждения. Можешь их различить?

易错诊所 • Клиника ошибок

「他开心的去拿包裹」

→ 「他开心地去拿包裹。」

地 (de) показывает, как совершается действие.

「包裹来的很快」

→ 「包裹来得很快。」

得 (de) связывает глагол + степень: 来得快.

「我拿了两个包裹个」

→ 「我拿了两个包裹。」

Порядок: число + счётное слово + существительное.

「总决赛在星期日11月15日凌晨3点」

→ 「总决赛在11月15日，星期日凌晨3点。」

Время идёт от большего к меньшему: день недели — последним.

本周句式 • Конструкция

「先看取件码，再开柜门。」(Проверь код и открой постамат.) Конструкция 先…再… задаёт порядок действий.

Конструкция: 先 … 再 … — сначала X, потом Y.

读者园地 • Уголок читателей

「你好！我住在北京。11月9日学校做了消防演练，我学会了走楼梯。双11我买了一本书，包裹两天就到了。周日凌晨，我想看S16总决赛！」

编辑部示例信，不是真实来信。VOL.2曾预告本期刊登真实来信和最佳作文；截至11月2日截稿，仍未收到，本期仍刊示例，继续征集。延期不是取消。Примечание редакции: VOL.2 обещал настоящие письма в VOL.3; к 2 нояб. ни одного не пришло. Пример остаётся. Отложено, не отменено.

本周金句 • Фразы недели (дословно, из статей этого номера)

「双11的正日子」

Сам день Double 11. (Страница 1)

「输了就回家」

Проиграл — и домой. (Страница 4)

「先看结算页，再决定买不买」

Проверь страницу оплаты и реши. (Страница 2)

「老电影，新画面」

Старый фильм, новая картинка. (Страница 5)

「提高自防自救能力」

Повышать способность к самозащите и самоспасению. (Страница 3)

「快递的高峰分三波」

Пик посылок идёт тремя волнами. (Страница 6)

「三支队进了八强」

Три команды в четвертьфинале. (Страница 4)

「着火了不坐电梯」

При пожаре не пользуйся лифтом. (Страница 3)

下期预告 • На следующей неделе (VOL.4)

S16总决赛打完了，谁是冠军？包裹都到了吗？还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A • 判断对错 • Верно или неверно

A2 113. 全国消防日在11月9日。（A. 对 · B. 错）

A2 114. 今年是第34个全国消防日。（A. 对 · B. 错）

A2 115. 快递高峰只有一波。（A. 对 · B. 错）

B1 116. AL进了八强。（A. 对 · B. 错）

B1 117. 四分之一决赛在北京时间早上6点开始。（A. 对 · B. 错）

B1 118. 《海上钢琴师》是2019年的电影。（A. 对 · B. 错）

B1 119. 《海上钢琴师》11月13日重映。（A. 对 · B. 错）

B1 120. 深圳读书月11月9日开幕。（A. 对 · B. 错）

B • 本周大测验 • Большой тест недели

A2 121. 高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月11日 · B. 11月10日 · C. 10月31日

A2 122. 火警电话是多少？ A. 119 · B. 110 · C. 120

B1 123. 第一波包裹高峰在哪两天？ A. 10月31日 · B. 10月20日到21日 · C. 11月11日

B1 124. TES对IG在哪天？ A. 11月6日 · B. 11月7日 · C. 11月4日

B1 125. DK对BLG在哪天？ A. 11月5日 · B. 11月6日 · C. 11月4日

B1 126. 《海上钢琴师》豆瓣分数多少？ A. 9.3分 · B. 8.3分 · C. 7.3分

B1 127. 文化馆之夜在哪天？ A. 11月7日 · B. 11月14日 · C. 11月1日

B1 128. 小高峰约是日常的几倍？ A. 1.5倍 · B. 2.5倍 · C. 3.5倍

B1 129. 顺丰前置货量比去年多了多少？ A. 35% · B. 20% · C. 50%

B1 130. 总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

C • 完成句子 • Дополни

A2 131. Вставь
11月9日是全国___日。

A2 132. Вставь
买的东西装在___里。

B1 133. Вставь
去快递柜拿包裹，先看___。

A2 134. Вставь
11月10日晚上8点，___开始了。

B1 135. Вставь
老电影11月13日___了。

B1 136. Вставь
这一次是4K___版。

B2 137. Вставь
冷空气的温度是___，还没发生。

A2 138. Вставь
北方很多地方已经开始___了。

B1 139. Вставь
消防日那天，很多地方会做___演练。

B1 140. Вставь
包裹先___了，下单以前已经在路上。

D • 读一读，答一答 • Прочитай и ответь

小林住在深圳。11月9日星期一，学校做了消防演练，小林学会了走楼梯、不坐电梯。11月11日星期三，小林在网上买的书到了，他用取件码打开快递柜，拿到了包裹。11月14日星期六晚上，小林和妈妈一起去文化馆，亲手摸了摸古籍。周日凌晨3点，他想早起看S16总决赛。

A2 141. 小林住在哪里？ A. 深圳 · B. 北京 · C. 广州

A2 142. 11月9日学校做了什么？ A. 消防演练 · B. 期中考试 · C. 运动会

B1 143. 他买了什么？ A. 毛衣 · B. 书 · C. 帽子

B1 144. 他和谁一起去文化馆？ A. 爸爸 · B. 妈妈 · C. 老师

B2 145. 这段话的顺序是什么？ A. 先演练，再拿包裹，再去文化馆 · B. 先去文化馆，再演练 · C. 先拿包裹，再演练

B1 146. Вставь
小林住在___。

E • 情景说话 • В разговоре

B1 147. — 包裹到了，怎么办？ — 先看___，再开柜门。（A. 取件码 · B. 电影票）

B1 148. — 着火了，怎么办？ — 走___，不坐电梯。（A. 楼梯 · B. 电梯）

B2 149. — 这条新闻说最大一波，可信吗？ — 先看___，再看广告。（A. 数据 · B. 评论）

F • 写一写 • Письмо

Письмо — единственно верного ответа нет. Ниже — образец из 164 иероглифов.

B1 150. Письмо
写一写《我的双11那一周》：你买了什么？包裹到了吗？这一周，你还做了什么？写 120~180 字。

Образец: 这一周是双11那一周。星期一，学校做了消防演练，我学会了走楼梯、不坐电梯。星期二晚上8点，高潮场开始了，我买了一本书。星期三，我的包裹到了，我用取件码打开快递柜，拿到了书。星期六晚上，我和妈妈一起去文化馆，亲手摸了摸古籍，很有意思。星期日凌晨3点，我想早起看S16总决赛。这一周，又忙又开心，冬天真的来了，我要多穿衣服，不着凉。

答案 • Ответы — по страницам, с пояснением к каждому ответу

Все пояснения на русском • ✓ = письменное задание

— СТРАНИЦА 1 —

1. 10 — Пиковая распродажа начинается 10 нояб. в 20:00.
2. 三 — Пик посылок идёт тремя волнами.
3. 11 — День Double 11 — 11 ноября.
4. 消防 — 9 нояб. — День пожарной безопасности.
5. 15 — Финал S16 — 15 нояб., пекинское время.
6. 13 — Распродажа со склада идёт до 13 ноября.
7. A — Пиковая распродажа начинается 10 нояб. в 20:00.
8. B — 9 нояб. — День пожарной безопасности.
9. C — Пик посылок идёт тремя волнами.
10. A — Финал S16: 15 нояб., 03:00 по Пекину.

— СТРАНИЦА 2 —

11. A — Пиковая распродажа начинается 10 нояб. в 20:00.
12. B — Распродажа со склада идёт до 13 ноября.
13. A — Третий пик посылок — 11 ноября.
14. A — Холодный воздух 4–7 ноября.
15. B — Проверь код получения, прежде чем открыть постамат.
16. 包裹 — bāoguǒ — посылка.
17. 取件码 — qǔjiànmǎ — код, который открывает постамат.
18. 供暖 — gōngnuǎn — отопление начинается на севере.
19. 高潮场 — gāocháochǎng — пиковый период распродажи.
20. 卖家 — màijiā — продавец; свяжись с ним при проблеме.
21. 260 — Свитер стоит 260 юаней в примере.
22. 350 — 260 + 90 = 350 юаней вместе.
23. 290 — 350 − 60 = 290 юаней после прямой скидки.
24. 60 — Прямая скидка в примере: 60 юаней.
25. d — 高潮场 = пиковый период распродажи, d
26. c — 包裹 = посылка, c
27. b — 取件码 = код получения, b
28. a — 供暖 = центральное отопление, a

— СТРАНИЦА 3 —

29. A — 9 ноября — 35-й День пожарной безопасности.
30. B — День пожарной безопасности — 9 ноября.
31. A — При пожаре: сначала выйди, позови на помощь, без лифта.
32. B — Культурная ночь Месяца чтения — 14 ноября.
33. A — Держи путь эвакуации свободным — не загромождай коридор.
34. 消防 — xiāofáng — пожарная профилактика, 9 нояб.
35. 119 — Номер пожарной службы: 119.
36. 楼梯 — lóutī — при пожаре: по лестнице, а не на лифте.
37. 疏散 — shūsàn — тренировка отрабатывает путь эвакуации.
38. 古籍 — gǔjí — старые книги; читатель трогает переплёт.
39. 35 — 35-й День пожарной безопасности.
40. 9 — День пожарной безопасности — 9 ноября.
41. 14 — Культурная ночь: 14 ноября.
42. 1 — Месяц чтения: начало 1 нояб.
43. b — 消防 = пожарная профилактика, b
44. c — 疏散 = эвакуировать, c
45. a — 自救 = самоспасение, a
46. d — 楼道 = коридор, d

— СТРАНИЦА 4 —

47. A — Швейцарская стадия: конец 1 нояб.
48. A — Три команды LPL в четвертьфинале.
49. B — BLG–HLE 2–0 в последнем матче швейцарки.
50. B — Четвертьфиналы: 06:00 по Пекину.
51. B — Финал начинается 15 нояб. в 03:00 по Пекину.
52. 八强 — bāqiáng — восемь команд четвертьфинала.
53. 内战 — nèizhàn — TES против IG, чисто LPL.
54. 单败 — dānbài — проиграл раз — и домой.
55. 出炉 — chūlú — жеребьёвка вышла 1–2 нояб.
56. 半夜 — bànyè — 03:00 — глубокая ночь.
57. 3 — GEN и DK: 3–0 в швейцарской стадии.
58. 6 — Четвертьфиналы: 06:00 по Пекину.
59. 0 — AL: ни одной выигранной серии.
60. 4 — TES–IG: 4 ноября.
61. d — 瑞士轮 = швейцарская стадия, d
62. c — 内战 = матч внутри региона, c
63. b — 单败 = проиграл раз — и выбыл, b
64. a — 总决赛 = финал, a

— СТРАНИЦА 5 —

65. A — Пианист так и не сошёл с корабля.
66. B — Повторный показ: 13 ноября.
67. A — Первый выход фильма: 1998 год.
68. B — Месяц чтения: открытие 1 нояб.
69. B — Культурная ночь: 14 ноября.
70. 重映 — chóngyìng — показать старый фильм снова.
71. 修复 — xiūfù — версия 4K восстанавливает старый фильм.
72. 选择 — xuǎnzé — выбор пианиста: сойти с корабля или нет.
73. 讲座 — jiǎngzuò — лекция о чтении в художественном музее.
74. 场馆 — chǎngguǎn — семь площадок в Месяце чтения.
75. 1998 — Первый выход фильма: 1998 год.
76. 9.3 — Оценка на Douban — 9,3.
77. 190 — Более 1,9 млн человек оценили его на Douban.
78. 7 — Семь площадок участвуют в Месяце чтения.
79. d — 重映 = повторный показ, d
80. c — 修复 = восстановлен, c
81. b — 讲座 = лекция, b
82. a — 场馆 = площадка, a

— СТРАНИЦА 6 —

83. A — Пик посылок идёт тремя волнами.
84. A — Первая волна: 20–21 окт.
85. B — Самый большой пик — 11 ноября.
86. B — Заранее размещённые товары: +35 % к прошлому году.
87. B — Открой посылку и проверь, прежде чем подтвердить получение.
88. 三波 — sānbō — пик идёт тремя волнами.
89. 前置 — qiánzhì — товары размещены заранее, рядом с покупателем.
90. 末端 — mòduān — местный конец доставки; +20 % примерно.
91. 排队 — páiduì — посылки ждут, если последняя миля медленнее.
92. 预报 — yùbào — прогноз предсказан, ещё не факт.
93. 1.5 — Небольшой пик: примерно в 1,5 раза больше обычного дня.
94. 2.5 — Первая волна достигла 2,5 обычного дня.
95. 3.5 — Последний столбик: 3,5 — середина 3–4.
96. 20 — Приём в местных пунктах вырос примерно на 20 %.
97. c — 说法 = утверждение, c
98. d — 数据 = измеренные числа, d
99. a — 预报 = прогноз, a
100. b — 前置 = размещено заранее, b

— СТРАНИЦА 7 —

101. 个 — 包裹 берёт счётное слово 个 gè.
102. A — 高潮场 означает пиковый период распродажи.
103. 消防 — xiāofáng — пожарная профилактика, 9 нояб.
104. A — Посылки берут 个 — не 只 и не 条.
105. B — 凌晨 língchén — малые часы после полуночи.
106. 早上 — 06:00 — это 早上， а не вечер.
107. A — От большего к меньшему: 15 нояб., вс, 03:00.
108. 周一 — 9 ноября — понедельник — 周一.
109. C — 「最大的一波」 — утверждение, а не данные.
110. 数据 — shùjù — измеренные числа, а не утверждения.
111. B — Данные и страница оплаты сначала, заголовок — последним.
112. 预报 — yùbào — прогноз предсказан, ещё не факт.

— СТРАНИЦА 8 —

113. A — День пожарной безопасности — 9 ноября.
114. B — 35-й День пожарной безопасности, а не 34-й.
115. B — Пик посылок: три волны, а не одна.
116. B — BLG в четвертьфинале, AL — нет.
117. A — Четвертьфиналы: 06:00 по Пекину.
118. B — Пианист: 1998 год, не 2019.
119. A — Повторный показ: 13 ноября.
120. B — Месяц чтения начался 1 нояб., а не 9.
121. B — Пиковая распродажа начинается 10 нояб. в 20:00.
122. A — Номер пожарной службы: 119.
123. B — Первая волна посылок: 20–21 окт.
124. C — TES–IG: 4 ноября.
125. B — DK–BLG: 6 ноября.
126. A — Оценка фильма на Douban: 9,3.
127. B — Культурная ночь: 14 ноября.
128. A — Небольшой пик: примерно в 1,5 раза больше обычного дня.
129. A — Заранее размещённые товары: +35 %.
130. B — Финал начинается 15 нояб. в 03:00 по Пекину.
131. 消防 — День пожарной безопасности — 9 ноября.
132. 包裹 — bāoguǒ — посылка.
133. 取件码 — qǔjiànmǎ — код, который открывает постамат.
134. 高潮场 — gāocháochǎng — пиковый период распродажи.
135. 重映 — chóngyìng — показать старый фильм снова.
136. 修复 — xiūfù — версия 4K восстанавливает старый фильм.
137. 预报 — yùbào — прогноз предсказан, ещё не факт.
138. 供暖 — gōngnuǎn — отопление начинается на севере.
139. 疏散 — shūsàn — тренировка отрабатывает путь эвакуации.
140. 前置 — qiánzhì — товары размещены заранее, рядом с покупателем.
141. A — Сяо Линь живёт в Шэньчжэне.
142. A — 9 ноября в школе прошла пожарная тренировка.
143. B — Он купил книгу онлайн.
144. B — Он пошёл в культурный центр с мамой.
145. A — Порядок: тренировка, посылка, культурный центр.
146. 深圳 — Сяо Линь живёт в Шэньчжэне.
147. A — Проверь код и открой постамат.
148. A — При пожаре: по лестнице, а не на лифте.
149. A — Правило страницы 6: данные сначала, реклама — последней.
150. ✓ Открытое задание — образец в разделе F (164)